



Yanjiang Miaoyu 演讲妙语

精到的人生妙语对谁都不多余

〈下〉

汉 唐·刘树科·邢世凤·李姊昕/编著



辽海出版社

H019
180
:3



Yanjiang Miaoyu

演讲妙语

精到的人生妙语对谁都不多余

〈下〉

汉 唐·刘树科·邢世凤·李姊昕/编著



辽海出版社



◎外交类演讲妙语评析（下）

在告别宴会上的演讲

狄更斯

各位先生：

我首先要讲的，没有比套用主席先生所说的有关“你我之间悠久自然的友谊”更恰当的了。当我接到纽约出版者私立协会邀请我今天与他们共同进餐时，我由衷感激地接受了这份美意，同时想起这项一度是我的职业的工作。在精神上，我从来没有舍弃过这份忠诚的兄弟之谊。我年轻时，总是将我初步的成就归功于那些有益的报社艰苦工作的训练，以后我也会对我孩子说：我始终以这



得以进步的梯子为荣。所以，各位先生，无论如何，这个晚会都令我十分高兴和满意。

现身说法，措词妥贴，切于事情，分寸得当。

谈到这里，使我想到一点，自从我去年11月来到此地以后，我就注意到一种有时想打破的静肃沉默感。蒙你们善意的允许，我现在要与你们谈谈这一点。这就是报道人物的出版物，时有误传或误解之处，有一两次，我发现它有关我的报道资料并不十分正确，有时我看到的报道我生活现况的文章简直令我惊讶。

提出问题，转入讲演的本题。

过去几个月来，我一直在收集资料，埋头写一本有关美国的新书，我所付出的精神和毅力实在令我自己吃惊。现在我已经计划并决定（这就是我想要透露给你们的事情），在我回英国之后，再写下今晚我已透露的有

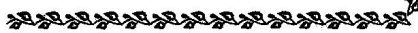


关贵国各种重大的变化作为见证。同样的，我要写下我所受到的至高的礼遇、佳肴，亲切温和的款待、体贴、照顾。只要我活着，只要我的子孙拥有我的作品的合法版权，我就要把这些证言翻印在我所写的两本有关美国的作品附录上。我之所以要如此做，并不只是出于热爱和感谢，而且由于我只有这样才能表现出公道和荣誉。

介绍情况，详尽而有法度，条理明晰。

各位先生，我对美国的感情和兴趣，很自然地会转移到我自己同胞的感情和兴趣。大约是去年圣诞节，在这都市里有人问我：“美国人在英国是否会受到礼遇？”而他认为英国人会视美国人为外国人。他的这种想法使我的心情变得十分沉重。

依我过去所受到的礼遇，我觉得美国人在英国也应受到最热忱的尊重与款待的。我举两个例子。有一个对艺术很有修养的美国





绅士，在某一个早期日，走到某一个以绘画展览闻名的英国历史性城堡墙外，根据那大城堡的严格规定，他是不准入内参观的，但是，这位观光旅游的美国绅士，却破例参观了画廊和整个城堡。另外一个是在伦敦停留的女士，她极为渴望看看大英博物馆著名的阅览室，陪伴她的英国人却告诉她，很不幸，这是不可能的，因为这个场所要关闭一个星期，而她只剩下3天的停留时间了。然而当那位女士单独来到博物馆门口，自我介绍是美国人时，那门迅速打开了，仿佛有魔术一般。我不愿再说一句“她一定很年轻，而且十分漂亮”。但是据我对那博物馆守门者的最仔细的观察，此人体质肥胖，感受力并不佳。

举例恰当，语言活泼，语调轻松、自如，并不乏幽默感。

各位先生，我现在谈到这些小事是为了能间接地告诉你们，就像我希望的一样，那



些很谦逊努力地在英国本土对美国犹如对祖国般忠诚的英国人，已无昔日的偏见作祟。在这两个大民族之间一直存在着不同的特点，现在如此，将来恐怕还是如此。但是，英国广播一直在传播英美两民族本质为一的情绪。要维护主席先生所谈到的盎格鲁撒克逊民族及其对世界所有的伟大成就，是他们二者共同的意愿。假如我了解我的同胞的话，我知道英国人的心会随着美国星条旗的飘扬而激动，就像它只会为它自己的国旗飘扬兴奋一样。

各位先生，最后我要就教于各位的是，我深信两国大多数正直人士内心宁愿这个世界遭地震撕裂、彗星燃烧、冰山覆盖、北极狐和熊践踏，也不愿这两大国家各行其道，我行我素，一再地显示自己，防备对方。各位先生，我十二万分地感谢贵主席及各位对我身心的照顾，以及对我贫乏言辞的注意。我以



最诚挚的心感谢各位。

语言生动，富有表现力，并且收束自然，水到渠成。

【总评】

狄更斯（1812—1870），英国批判现实主义文学的奠基人和代表作家，主要代表作有《匹克威克外传》、《双城记》。本篇是1868年4月18日狄更斯在美国纽约市一次为他举行告别宴会上所发表的演讲。主要特点是语言自如，措词妥贴，合于当时的气氛，又不乏生动幽默。



我谨祝各位圣诞快乐

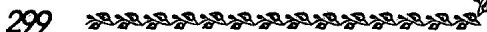
丘吉尔

各位为自由而奋斗的劳动者和将士：

我的朋友，伟大而卓越的罗斯福总统，刚才已经发表过圣诞前夕的演说，已经向全美国的家庭致友爱的献词。我现在能追随骥尾讲几句话，内心感到无限的荣幸。

谦逊而又不失分寸。

我今天虽然远离家庭和祖国，在这里过节，但我一点也没有异乡的感觉。我不知道，这是由于本人的母系血统和你们相同，抑或是由于本人多年来在此地所得的友谊，抑或是由于这两个文字相同、信仰相同、理想相同的国家，在共同奋斗中所产生出来同志感情，抑或是由于上述三种关系的综合。总之





我在美国的政治中心地——华盛顿过节，完全不感到自己是一个异乡之客。我和各位之间，本来就有手足之情，再加上各位欢迎的盛意，我觉得很应该和各位共坐炉边，同享这圣诞之乐。

情词恳切，热情洋溢。

但今年的圣诞前夕，却是一个奇异的圣诞前夕。因为整个世界都卷入了一种生死搏斗之中，使用着科学所能设计的恐怖武器来互相屠杀。假若我们不是深信自己对于别国领土和财富没有贪图的恶念，没有攫取物资的野心，没有卑鄙的念头，那么我们今年的圣诞节，一定很难过。

内容变化但过渡自然，言语庄重又不拘谨。

战争的狂潮虽然在各地奔腾，使我们心惊胆跳，但在今天，每一个家庭都在宁静的、肃穆的气氛里过节。今天晚上，我们可以暂



时把恐惧和忧虑抛开、忘己，而为那些可爱的孩子们布置一个快乐的晚会。全世界说英语的家庭，今晚都应该变成光明的和平的小天地，使孩子们尽量享受这个良宵，使他们因为得到父母的恩物而高兴，同时使我们自己也能享受这种无牵无挂的乐趣，然后我们担起明年艰苦的任务，以各种的代价，使我们孩子所应继承的产业，不致被人破坏。因此，在上帝庇佑之下，我谨祝各位圣诞快乐。

话中有话，山外有山，措词委婉但又可以把握。

【总评】

丘吉尔（1874—1965），英国首相、著名政治家、演讲家。

本篇是第二次世界大战时期，丘吉尔首相到美国同罗斯福总统商谈共同对敌事宜，丘吉尔主要目的是要得到美国的帮助，因此，本篇虽然以过节为线索，但却始终话中有话，



——演讲妙语——

主要是努力给美国人民以好感，从而获得精神上 and 物质上的援助。其措词之含蓄典雅、语调之恳切热情确实富于感染力。



在答谢宴会上的祝酒词

尼克松

总理先生，中华人民共和国和美利坚合众国的我们十分尊贵的客人们：

我们能有机会在贵国做客期间欢迎你和今晚在座的诸位中国客人，感到十分荣幸。

我要代表尼克松夫人和同行的全体正式成员，对你们给予我们的无限盛情的款待，表示深切的感谢。

大家知道，按照我国的习惯，我们的新闻界人士有权代表他们自己讲话，而政府中的人谁也不能代表他们讲话。但是我相信，今晚在座的全体美国新闻界人士都会授予我这一少有的特权来代表他们感谢你和贵国政府给予他们的种种礼遇。

妙语丛书

妙语丛书



——演讲妙语——

礼节周到，用词恰切，婉而有致。

你们已使全世界空前之多的人们得以读到、看到、听到这一历史性访问的情景。

昨天，我们同几亿电视观众一起，看到了名副其实的世界奇迹之一——中国的长城。当我在城墙上漫步时，我想到为了建筑这座城墙而付出的牺牲；我想到它所显示的在悠久的历史中始终保持独立的中国人民的决心：我想到这样一个事实，就是，长城告诉我们，中国有伟大的历史，建造这个世界奇迹的人民也有伟大的未来。

由长城起兴，引发开去，生动巧妙，意味深长。

长城已不再是一道把中国和世界其他地区隔开的城墙。但是，它使人们想起，世界上仍然存在着许多把各个国家和人民隔开的城墙。

引譬连类，妙语连珠。



长城还使人们想起，在几乎一代的岁月里，中华人民共和国和美国之间存在着一道城墙。

四天以来，我们已经开始了拆除我们之间这座城墙的长期过程。我们开始会谈时就承认我们之间有巨大的分歧，但是我们决心不让这些分歧阻碍我们和平相处。

你们深信你们的制度，我们同样深信我们的制度。我们在这里聚会，并不是由于我们有共同的信仰，而是由于我们有共同的利益和共同的希望，我们每一方都有这样的利益，就是维护我们的独立和我们人民的安全；我们每一方都有这样的希望，就是建立一种新的世界秩序，具有不同制度和不同价值标准的国家和人民可以在其中和平相处，互有分歧但互相尊重，让历史而不是让战场对他们的不同思想作出判断。

说理周详细密，逻辑性强。



总理先生，你已注意到送我们到这里来的飞机名为“七六年精神号”。就在这个星期，我们美国庆祝了我们的国父乔治·华盛顿的生日，是他领导美国在我们的革命中取得了独立，并担任了我们的第一届总统。

在他任期届满时，他用下面的话向他的同胞告别：“对一切国家恪守信用和正义。同所有的人和平与和睦相处。”

表明宗旨，自然而然，又深切主旨。

就是本着这种精神——七六年精神，我请大家站起来和我一起举杯，为毛主席，为周总理，为我们两国人民，为我们的孩子们的希望，即我们这一代能给他们留下和平与和睦的遗产，干杯！

【总评】

本篇是美国总统尼克松 1972 年 2 月访问中国时在北京答谢宴会上的祝酒辞。其突出点在于巧妙地选取极富象征意义的万里长城



作比兴，引类譬喻，生发开去，铺排世界上所存在的隔阂，中美之间存在的隔阂，由此自然转入正题，也是这次访问的巨大成果，即：中美双方已经开始了清除隔阂，和平共处的过程。生动形象，寓意深刻。